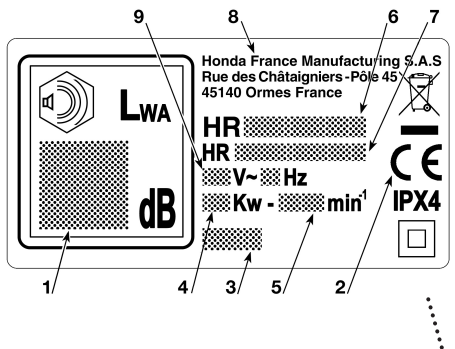
ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE
IDENTIFICATIEPLAATJE VAN DE MACHINE
ETIKETTE FÜR DIE GERÄTE-IDENTIFIKATION
ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

1.
Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
Niveau van de geluidssterke volgens de richtlijn 2000/14/CE
Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/CE
Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE

2.
Marquage de conformité, selon la directive 98/37/CEE
EG-merkteken volgens richtlijn 98/37/EG
Konformitätszeichen gemäß der Richtlinie 98/37/EWG
Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE



3.
Année de fabrication
Productiejaar
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione

4.
Puissance nominale
Nominaal vermogen
Leistung
Potenza nominale

5.
Vitesse d'utilisation du moteur en tours par minute.
Motortoerental in omw/min.
Motor-Drehzahl pro Minute
Velocità di funzionamento del motore in giri/min

6.
Type de tondeuse
Type gazonmaaier
Typ des Rasenmähers
Tipo di rasaerba

7.
Numéro de série
Serienummer
Kennummer
Numero di matricola

8.
Nom et adresse du Constructeur
Naam en adres van de Fabrikant
Name und Anschrift des Herstellers
Nome e indirizzo del Costruttore

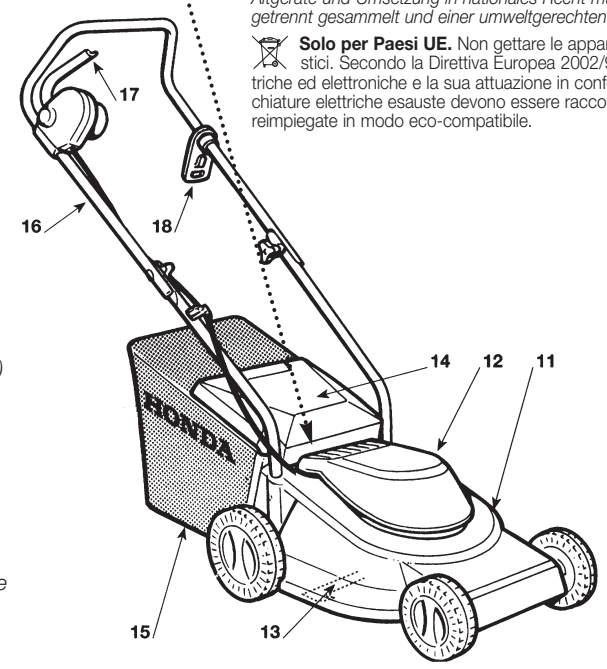
9.
Tension et fréquence du courant
Voedingsspanning en -frequentie
Spannung und Netzfrequenz
Tensione e frequenza di alimentazione

Pour les pays européens uniquement. *Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.*

Alleen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Nur für EU-Länder. *Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederververtung zugeführt werden.*

Solo per Paesi UE. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.



11.
Carter de coupe
Chassis
Fahrgestell
Chassis

12.
Moteur
Motor
Motor
Motore

13.
Lame de coupe
Mes (maaiblad)
Schneidwerkzeug (Messer)
Coltello (Lama)

14.
Pare-pierres (déflecteur)
Deflector
Prallblech
Parasassi

15.
Sac de ramassage d'herbe
Opvangzak
Grasfangeinrichtung
Sacco di raccolta

16.
Guidon
Handgreep
Griff
Manico

17.
Interrupteur Marche / Arrêt
Bedieningsschakelaar
Betätigung des Schalters
Comando interruttore

18.
Clip de maintien du câble
Haak vor elektrische kabel
Halter des elektrischen Kabels
Aggancio cavo elettrico

EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous. Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la tondeuse. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données expressément au chapitre correspondant du présent manuel.

VEILIGHEIDSSTICKERS

Gebruik uw gazonmaaier met de nodige voorzichtigheid. Om u tot voorzichtigheid te manen is uw maaler voorzien van een aantal afbeeldingen welke u door middel van pictogrammen wijzen op de belangrijkste gebruiksvoorschriften. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Deze afbeeldingen maken deel uit van uw gazonmaaier, indien er één loslaat of onleesbaar is geworden, laat deze dan vervangen door uw Dealer. Wij raden u met klem aan om ook de veiligheidsinstructies in het volgende hoofdstuk van dit handboek door te lezen.

STELLEN, AN DENEN SICHERHEITSETIKETTEN ANGEBRACHT SIND

Bitte selen Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt. Diese Etiketten sind als Teil des Mähers zu betrachten. Sollte eines davon nicht angebracht oder nicht deutlich lesbar sein, setzen Sie sich bitte zwecks Ersatz mit Ihrem Händler in Verbindung. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheltsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono state poste delle etichette raffiguranti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Queste etichette sono considerate parte integrante del rasaerba. Se una di loro dovesse staccarsi o diventare illeggibile, contattare il vostro Concessionario per sostituirla. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

Étiquette des prescriptions **Sticker met voorschriften** ***Etikette mit den Vorschriften*** **Etichetta delle prescrizioni**

Risque de coupure. *Lame tournante. Ne pas introduire les mains et les pieds dans le carter de coupe.*

Risico dat u zichzelf snijdt. Het mes is in beweging. Houd uw handen of uw voeten in geen geval in de buurt van of onder de opening van het mes.

Schneiderisiko. *Messer in Bewegung. Führen Sie nicht Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk.*

Rischio di tagli. Lame in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama.

Attention: *Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.*

Waarschuwing: Lees de gebruikaanwijzing vóórdat u deze maaier gebruikt.

Achtung: *Vor dem Gebrauch des Rasenmähers lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.*

Attenzione: Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.

Risque de projection. *Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.*

Gevaar voor wegschletende voorwerpen. Houd overige personen ult de buurt tljdens het gebruik van deze maaier.

Auswurfrisiko. *Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.*

Rischio di espulsione. Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.

Attention aux lames coupantes: *Ôter la fiche de l'alimentation avant de procéder à l'entretien, et si le câble est endommagé.*

Opgelet voor op de scherpe messen: haal de stekker uit het stopcontact vóór elke onderhoudsbeurt en indien de voedingskabel beschadigd werd.

Achten Sie auf die scharfen Messer: *Den Netzstecker ausziehen bevor man mit der Wartung beginnt oder wenn das Kabel beschädigt ist.*

Attenzione alle lame taglienti: Togliere la spina dall'alimentazione prima di procedere alla manutenzione o se il cavo è danneggiato.

Maintenir le câble électrique d'alimentation éloigné de la lame.

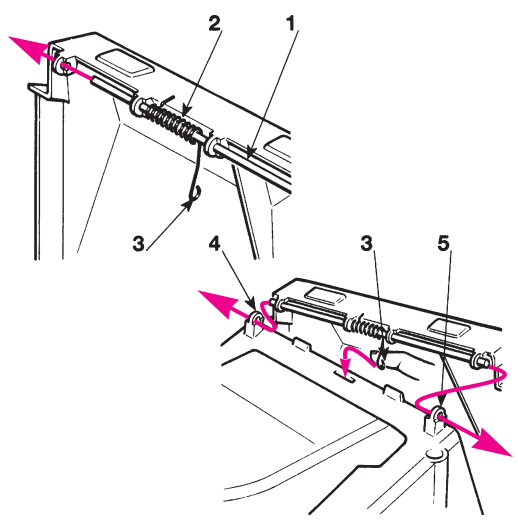
Hould de elektrische voedingskabel uit van het maaiblad.

Anschlußkabel von den Schneidwerkzeugen fernhalten.

Tenere il cavo di alimentazione lontano dalla lama.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES **TECHNISCHE GEGEVENS**	***TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN*** **CARATTERISTICHE TECNICHE**	**HRE330**	**HRE370**
Dimensions Afmetingen	*Abmessungen* Dimensioni	1080 x 390 x 1000 mm	1110 x 430 x 1030 mm
Poids à vide Gewicht leeg	*Leergewicht* Peso a vuoto	12 kg	13 kg
Largeur de coupe Maaibreedte	*Schnittbreite* Larghezza di taglio	33 cm	37 cm
Réglage de hauteur de coupe Instelbare maaihoogte	*Einstellung der Schnitthöhe* Registrazione altezza di taglio	25 – 55 mm	
Diamètre des roues avant Diameter voorwielen	*Durchmesser der Vorderräder* Diametro ruote anteriori	130 mm	
Diamètre des roues arrière Diameter achterwielen	*Durchmesser der Hinterräder* Diametro ruote posteriori	160 mm	
Capacité du sac de ramassage Inhoud opvangzak	*Fassungsvermögen des Grasfangeinrichtung* Capacità sacco di raccolta	27 lt	35 lt
MOTEUR (Electrique monophasé) MOTOR (Elektrisch éénfasig)	*MOTOR (Einphasiger Elektromotor)* MOTORE (Elettrico monofase)	1100 W	1300 W
Vitesse d'utilisation (Tours par minute) Motortoerental (Omw./min.)	*Motor-Drehzahl (pro Min.)* Velocità di funzionamento (Giri/min.)	2850	2850
Niveau de puissance acoustique (2000/14/CE) Niveau van de geluidsterke (2000/14/CE)	*Schalleistungspegel (2000/14/CE)* Livello di potenza acustica (2000/14/CE)	90 dB(A)	93 dB(A)
Niveau de pression acoustique à l'oreil opérateur (81/1051/CEE) Niveau van de geluidstdruk voor het gehoor van de bedieningsman (81/1051/EEG)	*Schalldruckpegel am Ohr des Bedieners (81/1051/EWG)* Livello di pressione acustica all'orecchio operatore (81/1051/CEE)	75 dB(A)	80 dB(A)
Mesure de vibrations (prEN 1033) Waarde van de trillingen (prEN 1033)	*Vibrationswert (prEN 1033)* Valore delle vibrazioni (prEN 1033)	4 m/sec^2	4 m/sec^2

1 *ACHEVER LE MONTAGE*
EERST ALLE ONDERDELEN MONTEREN
VERVOLLSTÄNDIGUNG DES ZUSAMMENBAUS
COMPLETARE IL MONTAGGIO

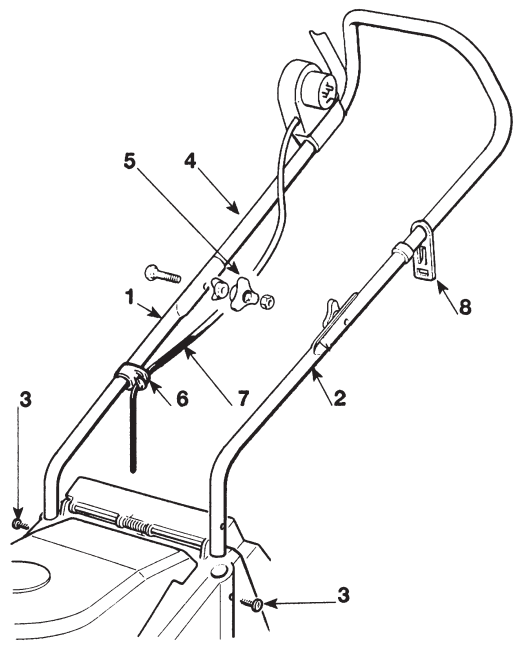


Monter le pare-pierres en introduisant l'axe (1) et le ressort (2) comme il est indiqué. Introduire d'abord l'axe dans le trou à droite (4), introduire le terminal à oeillet (3) du ressort dans la fente centrale, puis insérer l'autre extrémité dans sa loge (5).

De deflector monteren door de pin (1) en de veer (2) op de aangegeven wijze in de gaten te schuiven. De pin eerst in het rechter gat (4) schuiven, het uiteinde met het oogje (3) van de veer in de middelste sleuf schuiven en daarna het andere uiteinde in de daarvoor bestemde plaats (5) schuiven.

Um das Prallblech anzubauen, den Bolzen (1) in die Feder (2) wie angegeben einstecken. Zuerst den Bolzen (Stift) in den rechten Sitz (4) stecken, das Ende der Feder mit der Öse (3) in den Zentralschlitz einführen und schließlich das andere Ende in den Sitz (5) einführen.

Montare il parasassi inserendo il perno (1) e la molla (2) come indicato. Introdurre il perno prima nella sede destra (4), inserire il terminale ad occhiello (3) della molla nella ferritoia centrale, ed infine introdurre l'altra estremità del perno nella sede (5).

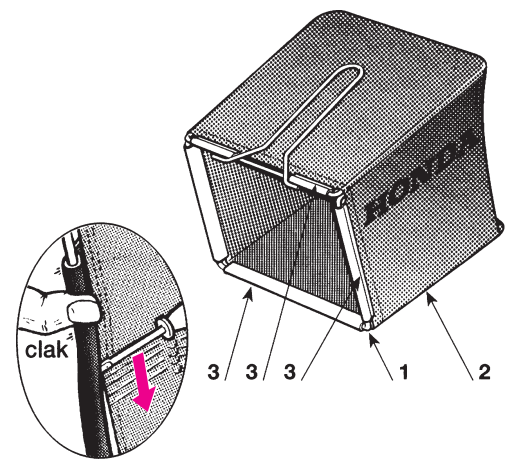


Introduire dans les trous prévus à cet effet les parties inférieures droite (1) et gauche (2) du guidon et les fixer à l'aide des vis (3) fournies à la livraison. Fixer la partie supérieure du guidon (5) aux parties inférieures à l'aide des molettes (6) et des écrous et rondelles, comme illustré.
Placer enfin l'attache câble (7) dans la position illustrée et y fixer le câble (8). La bonne position du clip de maintien du câble (4) est celui qui est indiquée.

De onderste gedeelten rechts (1) en links (2) van het handvat in de desbetreffende gaten doen en deze met de meegeleverde schroeven (3) vastmaken. Het bovenste gedeelte van het handvat (5) aan de onderste gedeelten met behulp van de meegeleverde knoppen (6) en schroeven vastmaken zoals op de afbeelding aangegeven. De kabelklem (7) op de aangegeven plaats monteren en het snoer (8) aankoppelen. De juiste plaats voor de haak vor de kabel (4) is de plaats die uit de afbeelding blijkt.

Die unteren rechte (1) und linke (2) Seite des Griffs in die entsprechenden Bohrungen einführen und mit den mitgelieferten Schrauben (3) befestigen. Den oberen Teil des Griffs (5) an den unteren Seiten mit Hilfe der kleinen Griffe (6) und den mitgelieferten Schrauben, wie angegeben, befestigen.
Die Kabelschelle (7) in der angegebenen Position anbringen und das Kabel (8) anschließen. Die genaue Position des Kabelhalters (4) ist die angezeigte.

Introdurre nei rispettivi fori le parti inferiori destra (1) e sinistra (2) del manico e fissarle con le viti (3) in dotazione. Fissare la parte superiore del manico (5) alle parti inferiori tramite le manopoline (6) e la viteria in dotazione, come indicato.
Applicare il fermacavo (7) nella posizione indicata e agganciare il cavo (8). La corretta posizione dell'aggancio del cavo (4) è quella indicata.

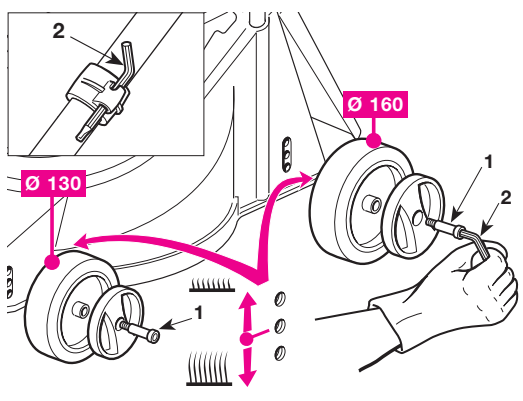


Engager le cadre de sac (1) dans la toile (2) et clipper tous les profilés en plastique (3) sur le cadre de sac en s'aidant d'un tournevis, comme illustré.

Als de machine van een zak van zeildoek is voorzien dient u het doek (1) in de zak (2) te doen en alle plastic profielen (3) met behulp van een schroevedraaier vast te maken, zoals blijkt uit de afbeelding.

Bei Fangsäcken ist der Rahmen (1) in den Sack (2) einzuführen und mit Hilfe eines Schraubenziehers sind alle Plastikprofile (3) zu verschließen, wie es in der Abbildung angezeigt ist.

Introdurre il telaio (1) nel sacco (2) e agganciare tutti i profili in plastica (3), aiutandosi con un cacciavite, come indicato nella figura.



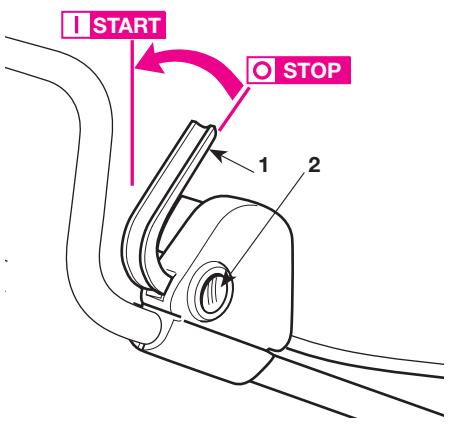
Pour fixer les roues, suivre la séquence indiquée. Fixer les roues sur un des trous correspondants aux différentes hauteurs de coupe, en serrant à fond le pivot (1) à l'aide de la clé (2) fournie.

Voor de bevestiging van de wielen, volg de aangegeven volgorde. Bevestig de wielen in een van de voorziene gaten voor de verschillende snijhoogten, door de pen (1) volledig aan te zetten met behulp van de meegeleverde sleutel (2).

Zur Befestigung der Räder die angegebene Reihenfolge achten. Die Räder in eine der vorgesehenen Bohrungen für die verschiedenen Schnitthöhen fixieren, den Zapfen (1) mit dem mitgelieferten Schlüssel (2) festziehen.

Per il fissaggio delle ruote, seguire la sequenza indicata. Fissare le ruote in uno dei fori predisposti per le diverse altezze di taglio, serrando a fondo il perno (1) con la chiave (2) in dotazione.

2 DESCRIPTION DES COMMANDES
BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGSKNOPPEN
BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGEN
DESCRIZIONE DEI COMANDI

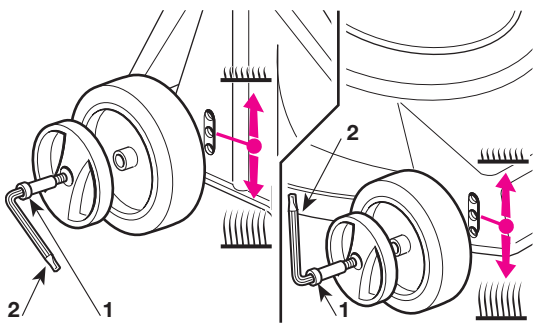


Le moteur est commandé par un interrupteur à double action, afin de prévenir un démarrage accidentel. Pour démarrer, presser le bouton (2) et tirer le levier (1). Le moteur s'arrête automatiquement dès que le levier (1) est relâché.

De motor wordt ingeschakeld door middel van een schakelaar die alleen op twee manieren in werking gesteld kan worden, om te vermijden dat de grasmaaimachine per ongeluk vanzelf ingeschakeld wordt. Om de motor in te schakelen dient u gelijktijdig op de knop (2) te drukken en aan de hendel (1) te trekken. De motor slaat vanzelf af als u de hendel (1) los laat.

Der Motor wird durch ein doppelwirkender Schalter betätigt, um ein unvorhergesehenes Einschalten zu verhindern. Zum Einschalten den Knopf (2) drücken und den Hebel (1) ziehen. Sobald der Hebel (1) losgelassen wird, schaltet der Motor automatisch aus.

Il motore è comandato da un interruttore a doppia azione, al fine di evitare una partenza accidentale. Per l'avviamento, premere il pulsante (2) e tirare la leva (1). Il motore si arresta automaticamente al rilascio della leva (1).



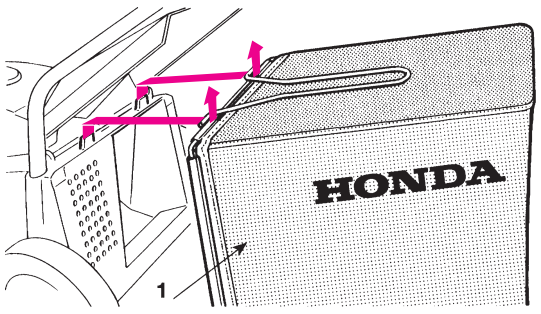
Le réglage de la hauteur de coupe est obtenue en positionnant les roues dans le trou correspondant, en serrant à fond le pivot (1) à l'aide de la clé (2) fournie. Toutes les roues doivent être montées à la même hauteur. LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.

De snijhoogte wordt geregeld door de wielen in het overeenkomstig gat te brengen, door de pen (1) volledig aan te zetten met de meegeleverde sleutel (2). De hoogte moet voor alle wielen gelijk zijn. U MAG DIT ENKEL DOEN ALS HET MES STIL STAAT.

Die Einstellung der Schnitthöhe erhält man, indem man die Räder in der entsprechenden Bohrung positioniert, und der Zapfen (1) mit dem mitgelieferten Schlüssel (2) festgezogen wird. Die Höhe muss bei allen Rädern gleich sein. DIE OPERATION IST BEI STILLSTEHENDEM SCHNEIDWERKZEUG DURCHZUFÜHREN.

La regolazione dell'altezza di taglio si ottiene posizionando le ruote nel foro corrispondente, serrando a fondo il perno (1) con la chiave (2) in dotazione. L'altezza deve essere la stessa su tutte le ruote. ESEGUIRE L'OPERAZIONE A COLTELLO FERMO.

3 TONTE DE L'HERBE
MAAIEN VAN HET GRAS
MÄHEN DES GRASES
TAGLIO DELL'ERBA

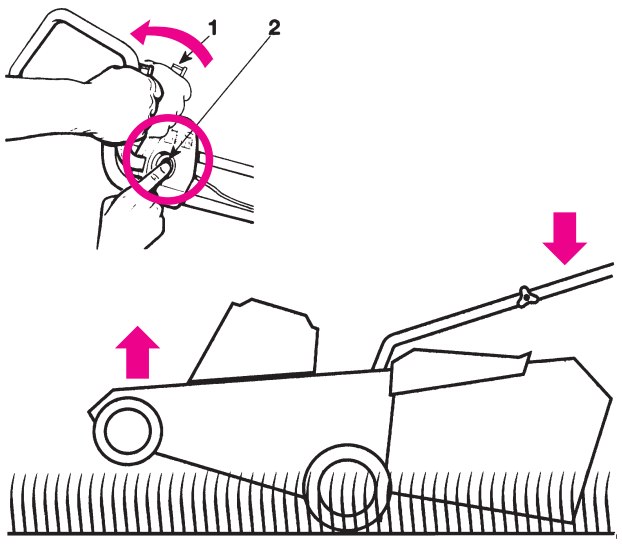


Soulever le pare-pierres et bien accrocher le sac en toile (1), comme illustré sur la figure ci-contre.

De deflector optillen en de zak van zeildoek (1) vastkoppelen zoals blijkt uit de afbeeldingen.

Das Prallblech hochziehen und den Fangsack aus Stoff (1) wie in der Abbildung dargestellt befestigen.

Sollevare il parasassi e agganciare correttamente il sacco in tela (1) come indicato nella figura.

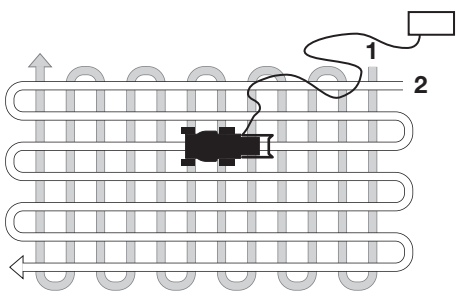


Pour le démarrage, appuyer sur le bouton de blocage (2) et tirer sur le levier (1) de l'interrupteur. La tondeuse ne doit jamais être soulevée; sauf pour faciliter le démarrage en présence d'herbe haute, ne soulever alors ***que l'avant*** *de la tondeuse, SEULEMENT PENDANT LE TEMPS NECESSAIRE.*

Om de motor te starten, de drukknop van de veiligheid (2) indrukken en aan de hendel van de schakelaar (1) trekken. Indien nodig de grasmaaier opheffen om de start van de motor te vergemakkelijken bij aanwezigheid van gras; uitsluitend het **voorste gedeelte** van de grasmaaier opheffen, ALLEEN VOOR DE VEREISTE TIJD.

Den Motor durch Anziehen des Hebels (1) des Schalters nach dem Drücken des Druckknopfes (1) der Verriegelung anlassen. Um das Anlassen des Motors auf dem Gras zu erleichtern, darf der Rasenmäher ***nur vorne*** *für die NOTWENDIGE ZEIT angehoben werden.*

Per avviare il motore, premere il pulsante di sicurezza (2) e tirare la leva (1) dell'interruttore. Se fosse necessario sollevare il rasaerba per agevolare lo spunto del motore in presenza di erba, sollevare esclusivamente **la parte anteriore** del rasaerba, SOLAMENTE PER IL TEMPO NECESSARIO.

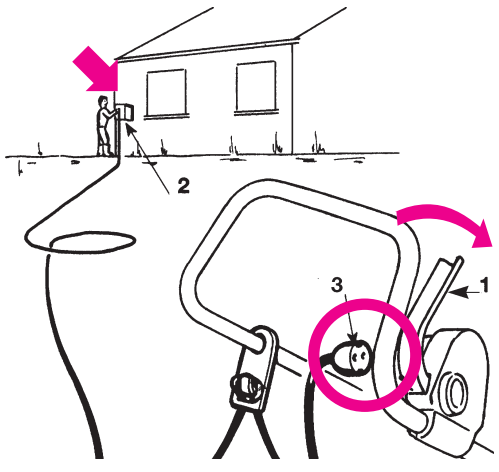


Avant la tonte, faire en sorte que le câble électrique se trouve toujours derrière soi et dans une partie du terrain déjà tondue.
La pelouse aura un plus bel aspect si elle est toujours tondue à la même hauteur et dans les deux sens perpendiculaires alternativement.

Tijdens het maaien dient u ervoor te zorgen dat het elektrisch snoer zich altijd achter u bevindt en aan die zijde van het gazon die reeds gemaaid is. Het gazon zal er mooier uitzien als u het gras steeds op dezelfde hoogte maait en in afwisselende richting.

Während des Mähens ist darauf zu achten, daß sich das elektrische Kabel immer hinter dem Benutzer und auf der Seite des bereits gemähten Grases befindet. Das Aussehen des Rasens wird schöner, wenn die Schnitte immer in derselben Höhe und alternativ in zwei Richtungen ausgeführt werden.

Durante il taglio, fare in modo che il cavo elettrico si trovi sempre alle spalle e dalla parte di prato già tagliata. L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.



Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1). Débrancher D'ABORD la rallonge électrique de la prise de secteur (2) et ENSUITE du côté du contacteur de la tondeuse (3). Attendre que la lame soit arrêtée avant toute intervention sur la tondeuse.

Als u klaar bent met het maaien, laat dan de bedieningshendel (1) los. Vervolgens EERST de stekker uit het stopcontact (2) nemen en DAARNA het snoer van de schakelaar van de grasmaaimachine (3) loskoppelen. Wachten totdat het snijsysteem stil staat vóórdat u welke ingreep dan ook verricht.

Nach der Arbeit ist der Schalthebel (1) zurückzustellen. ZUERST den Stecker aus der Steckdose (2) und ANSCHLIEßEND aus dem Schalter des Rasenmähers (3) ziehen. Den Stillstand der Messer abwarten ehe irgendein Eingriff vorgenommen wird.

Al termine del lavoro, rilasciare la leva, (1). Scollegare PRIMA la prolunga della presa generale (2) e SUCCESSIVAMENTE dal lato dell'interruttore del rasaerba (3). Attendere l'arresto della lama prima di effettuare qualsiasi intervento sul rasaerba.

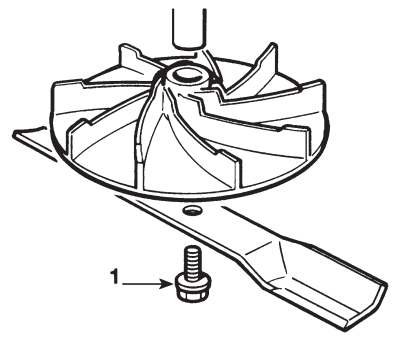
NOTE IMPORTANTE
Si le moteur s'arrête à cause de surchauffe durant son fonctionnement, il est nécessaire d'attendre au moins 5 minutes avant un nouvel essai.

BELANGRIJKE OPMERKING
Als de motor door oververhitting tijdens het maaien afslaat, dient u 5 minuten te wachten vóórdat u de machine opnieuw kunt aanzetten.

WICHTIGER HINWEIS
Wenn der Motor während der Arbeit durch Überhitzung ausschaltet, muß man etwa 5 Minuten warten, ehe er wieder eingeschaltet wird.

NOTA IMPORTANTE Nel caso il motore si arresti per surriscaldamento durante il lavoro, è necessario attendere circa 5 minuti prima di poterlo riavviare.

4 ENTRETIEN ORDINAIRE
NORMALE ONDERHOUDSBEURT
REGELMÄßIGE WARTUNG
MANUTENZIONE ORDINARIA

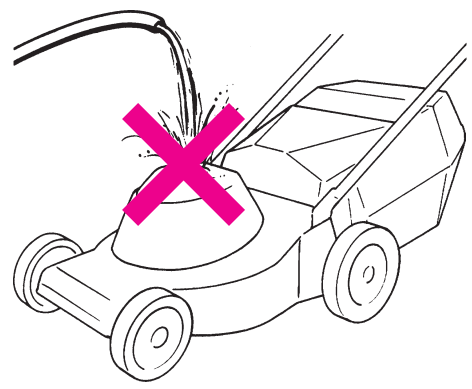


S'il est nécessaire d'intervenir sur la lame, la remonter en respectant l'ordre iillustré sur la figure; veiller à serrer la vis centrale correctement (1) à une valeur de 1,6-1,8 kgm.

Indien u een ingreep op het mes moet verrichten dient u het mes daarna weer op de volgorde die uit de afbeelding blijkt te monteren, waarbij u erop moet letten dat u de schroef in het midden (1) met een waarde van 1,6-1,8 kgm vastdraait.

Im Falle von Eingriffen am Messer ist dieses in der Reihenfolge, die in der Abbildung angegeben ist, wieder einzubauen. Dabei ist darauf zu achten, daß die Zentralschraube (1) mit einem Wert von 1,6-1,8 kgm festgezogen wird.

Nel caso di interventi sul coltello, rimontarlo seguendo la sequenza indicata nella figura, facendo attenzione a serrare la vite centrale (1) al valore di 1,6-1,8 kgm.

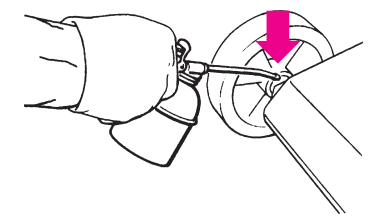


Pour le nettoyage de la tondeuse, ne pas l'asperger au jet d'eau et éviter de mouiller le moteur et les composants électriques.
Ne pas utiliser de solvants ou de liquides abrasifs pour le nettoyage du carter de coupe.

Geen waterstralen gebruiken en de motor en de elektrische gedeelten niet natmaken.
Geen bijtende middelen gebruiken om het chassis schoon te maken.

Keine Wasserstrahlen benutzen und vermeiden, daß der Motor und die elektrischen Bauteile naß werden.
Für die Reinigung des Fahrgestells keine ätzende Flüssigkeiten verwenden.

Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici.
Non impiegare liquidi aggressivi per la pulizia dello chassis.



Huiler les axes de roues.
Garder la tondeuse dans un endroit sec.

De assen van de wielen smeren.
De grasmaaier op een droge plaats bewaren.

Die Bolzen der Räder ölen.
Den Rasenmäher in trockenem Raum lagern.

Oliare i perni delle ruote.
Conservare il rasaerba in luogo asciutto.

Si vous avez quelques doutes ou problèmes que se soit, n' hésitez pas à contacter Votre Concessionaire.

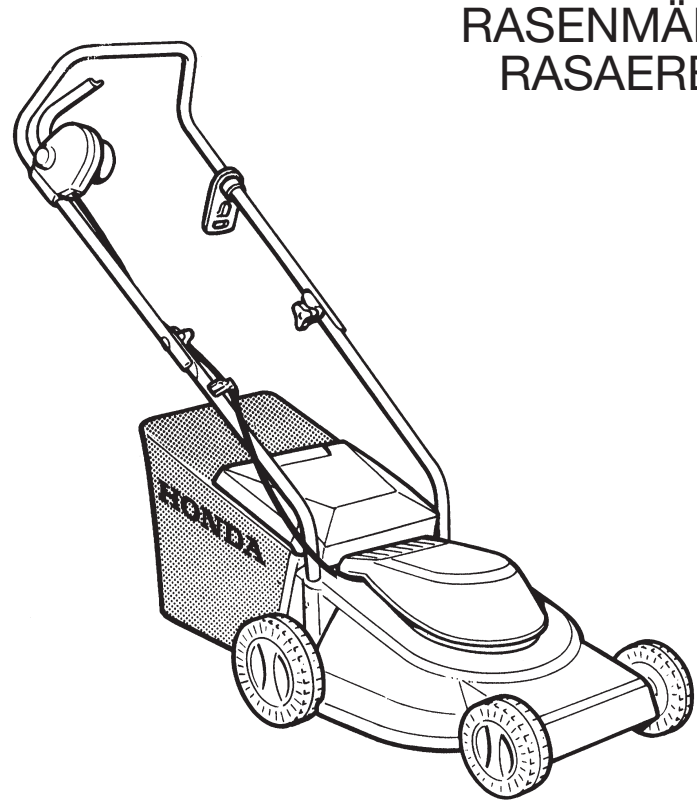
Bij twijfel of indien u iets niet duidelijk is, aarzelt u dan niet om contact op te nemen met uw Dealer.

Im Zweifelsfalle und im Falle notwendiger Klärungen treten Sie mit Ihrem Verkäufer in Verbindung.

In caso di dubbi o necessità di chiarimenti, non esitate a contattare il vostro Venditore.

HONDA
POWER EQUIPMENT

TONDEUSE
MOTORGAZONMAAIER
RASENMÄHER
RASAERBA



HRE330
HRE370

INSTRUCTIONS D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
BETRIEBSANLEITUNG
ISTRUZIONI D'USO

Honda France Manufacturing S.A.S.
Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE

CG71503351H10

K1 FR NL DE IT

IMPORTANT: Avant de brancher la tondeuse à la prise de courant, s'assurer que la prise est protégé par un disjoncteur à effet différentiel et que la tension correspond à celle qui est indiquée sur la plaque d'identification.

BELANGRIJK: Vóórdat u de grasmaaimachine op het stopcontact aansluit dient u te controleren of het elektriciteitsnet voorzien is van een aardlekschakelaar en of de netspanning overeenstemt met de spanning die op het identificatieplaatje staat vermeld.

WICHIG: Ehe der Rasenmäher an die Steckdose angeschlossen wird, muß man sich vergewissern, daß die Steckdose mit einem Fehlerstrom-Leistungsschalter (Sicherheitsschalter) ausgestattet ist und daß die Netzspannung der auf der Etikette für die Identifikation angegebenen entspricht.

IMPORTANTE: Prima di collegare il rasaerba alla presa di corrente, accertarsi che la presa sia dotata di interruttore differenziale (salvavita) e che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla etichetta di identificazione.

Realizzazione: EDIPROM - Bergamo

CONSIGNES DE SECURITE

A OBSERVER AVEC SOIN

A) FORMATION

1) Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
2) Utiliser la tondeuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la tonte et le ramassage du gazon. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.
3) Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La règlementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
4) Ne pas utiliser la tondeuse lorsque:
– Des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
– L'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflex et de vigilance.
5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PREPARATION

1) Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
2) Inspecter minutieusement la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine (pierres, morceaux de bois, fil de fer, os, etc..)
3) Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibrage.
4) Avant de commencer le travail, monter les protections (sac de ramassage et déflecteur).
5) ATTENTION: DANGER! Humidité et électricité ne sont pas compatibles:
– la manipulation et le branchement de câbles électriques doivent être effectués dans des conditions sèches;
– ne jamais mettre en contact une prise de courant ou un conducteur avec une zone mouillée (flaque d'eau, herbe humide);
– les raccordements de câbles électriques aux prises de branchement doivent être étanches. Utiliser des rallonges à prises intégrées étanches homologuées disponibles dans le commerce;
– alimenter l'appareil avec un différentiel (RCD – Residual Current Device) ayant un courant de déclenchement qui ne dépasse pas 30 mA.
6) Les câbles d'alimentation devront être d'une qualité non inférieure au type H05RN-F ou bien H05VV-F, avec une section minimale de 1,5 mm² et une longueur maximale conseillée de 25 m.
7) Attacher le câble sur le clip de maintien avant de brancher la machine.
8) Le raccordement permanent de tout appareil électrique aux circuits électriques d'un batîment doit être effectué par un électricien qualifié, conformément aux normes d'électricité en vigueur. Un raccordement incorrect peut être à l'origine de blessures graves, voire entraîner la mort.

C) UTILISATION

1) Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
2) Eviter de tondre de l'herbe mouillée ou sous la pluie.
3) Ne jamais tondre par dessus le câble d'alimentation. Ce câble doit toujours se trouver derrière la tondeuse, sur la zone déjà tondue. Utiliser l'accrochage du câble dont l'emploi est expliqué dans ce manuel pour éviter le débranchement inattendu du câble, assurer son guidage correct et éviter les contraintes sur la prise de branchement.
4) Ne jamais tirer la tondeuse par son câble d'alimentation ou tirer sur celui-ci pour le débrancher. Ne pas exposer le câble à la chaleur, le laisser au contact d'huiles, de solvants ou d'objets tranchants.
5) Assurer ses pas dans les pentes.
6) Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.
7) Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
8) Etre particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
9) Ne pas tondre sur des pentes supérieures à 20°.
10) Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.
11) Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.
12) Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou en l'absence de dispositifs de sécurité comme le déflecteur ou le bac de ramassage.
13) Pour les modèles autopropulsés, désengager l'embrayage d'avancement avant de démarrer le moteur.
14) Démarrer le moteur avec précautions, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés de la lame.
15) Ne pas incliner la tondeuse pour le démarrage. Effectuer la mise en marche sur une surface plane, exempte de tout obstacle et d'herbe haute.
16) Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes. Toujours se tenir à l'écart de la goulotte d'éjection.
17) Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.
18) Arrêter le moteur et débrancher le câble d'alimentation dans les cas suivants:
– avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection. avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
– après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée.
– effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;
– si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale, rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier;
– toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance;
– lors du transport de la machine.
19) Arrêter le moteur dans les cas suivants:
– lors de la pose et la dépose du sac de ramassage.
– avant de régler la hauteur de coupe.
20) Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.

D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
2) Pour réduire les risques d'incendie, débarasser la tondeuse, en particulier le moteur, des feuilles, brins d'herbe et des excès de graisse. Ne pas laisser de conteneurs de débris végétaux dans ou à proximité d'un local.
3) Vérifier fréquemment que le déflecteur et le sac de ramassage ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration.
4) Vérifier périodiquement les câbles d'alimentation et les remplacer s'ils sont détériorés ou que leur isolation est défectueuse. Ne jamais toucher un câble électrique mal isolé s'il est sous tension. Le débrancher avant toute manipulation.
5) Ne pas utiliser la machine avec des pièces ou le câble endommagés ou usés pour des raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées. Utiliser des pièces d'origine. (Les lames doivent toujours porter la marque ⚠). Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
6) Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.
7) Veiller au maintien de l'équilibrage de la lame lors de son affûtage.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

VOOR GEBRUIK ZORGVULDIG DOORLEZEN

A) VOORBEREIDING

1) Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en u in staat bent de grasmaaier op de juiste wijze te gebruiken. Leer hoe u de motor snel kunt uitschakelen.
2) Gebruik de grasmaaier uitsluitend voor het doel waarvoor hij is bestemd, dat wil zeggen voor het maaien en het opvangen van gras. Ieder doel waarvoor de grasmaaier wordt gebruikt dat niet uitdrukkelijk in de gebruiksaanwijzing wordt vermeld kan gevaarlijk zijn en zou de machine kunnen beschadigen.
3) Laat kinderen of personen die deze gebruiksaanwijzing niet gelezen hebben de grasmaaier niet gebruiken. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereglementeerd zijn.
4) Gebruik de gasmaaier in geen geval:
– als er personen, met name kinderen of dieren in de buurt zijn;
– als u onder invloed van medicijnen of alcohol e.d. bent omdat deze uw reaktievermogen kunnen verminderen.
5) Denk eraan dat de gebruiker van de grasmaaier aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

B) VOOR HET GEBRUIK

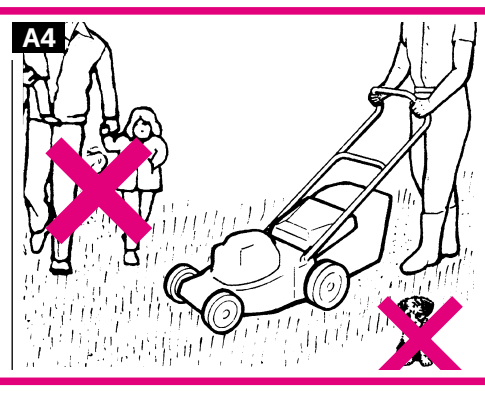
1) Tijdens het maaien dient u altijd stevige schoenen en een lange broek te dragen. Gebruik de grasmaaier niet met blote voeten of met open sandalen.
2) Controleer het gehele terrein dat u wilt maaien grondig en verwijder alles wat de machine zou kunnen beschadigen (zoals stenen, takken, ijzerdraad, botten e.d.).
3) Vóór het gebruik dient u de grasmachine helemaal even te controleren en met name de toestand van de messen en controleren of de schroeven of het messysteem niet versleten of beschadigd zijn.
De beschadigde of versleten messen en schroeven dienen in één geheel vervangen om e.e.a. in balans te houden.
4) Vóórdat u begint te maaien dient u de beveiligingen te monteren (zak of deflector).
5) OPGELET: GEVAAR! Zorg dat vocht en stroom niet met elkaar in aanraking komen:
– u dient de elektrische snoeren met droge handen vast te pakken en aan te sluiten;
– leg een elektrische stekker of een elektrisch snoer nooit op een natte plek (in een plas water of op nat gras);
– de elektrische snoeren en de stekkers moeten waterdicht zijn. Gebruik enkel verlengsnoeren waarvan de stekker volkomen waterdicht en goedgekeurd is, die normaal in de handel verkrijgbaar zijn;
– het apparaat wordt gevoed met een differentiaalschakelaar (RCD – Residual Current Device) met een ontzekeringsstroom van max. 30 mA.
6) De voedingskabels mogen niet van inferieure kwaliteit zijn, d.w.z. niet minder dan het type H05RN-F of H05VV-F, met een minimale doorsnede van 1,5 mm² en een maximaal aangewezen lengte van 25 m.
7) Vóórdat u de machine aanzet dient u de kabel aan de haak te koppelen.
8) De permanente aansluiting van een elektrisch apparaat op het elektriciteitsnet in het gebouw dient door een vakbekwaam electricien gedaan worden, die daarbij de van toepassing zijnde veiligheidsvoorschriften dient na te leven. Indien het apparaat niet goed aangesloten wordt kan dit ernstig letsel veroorzaken en zelfs de dood tot gevolg hebben.

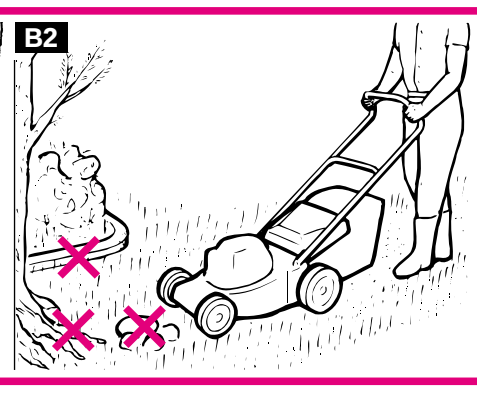
C) TIJDENS HET GEBRUIK

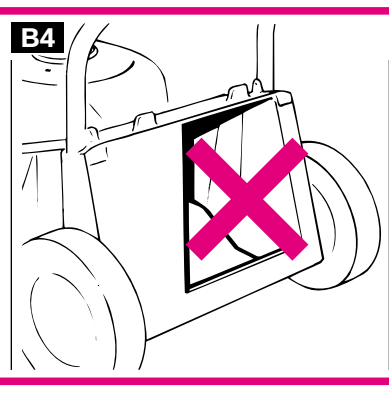
1) Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
2) Het gras niet maaien als het gras nat is of als het regent.
3) Met de grasmaaier nooit over het elektrische snoer heen rijden.
Tijdens het maaien dient u er altijd voor te zorgen dat het snoer achter de grasmaaier sleept en steeds aan de kant waar het gras reeds gemaaid is. De haak vor de kabel gebruiken zoals aangegeven in bijgaande gebruiksaanwijzing om te vermijden dat het snoer per ongeluk losschiet. Eveneens controleren of de trekontlasting goed gemonteerd is zonder het stopcontact te forceren.
3) Indien mogelijk, maai niet als het gazon nat is.
4) De grasmaaier nooit verplaatsen door aan het elektrische snoer te trekken en nooit aan het snoer trekken om de stekker uit het stopcontact te nemen.
Het snoer niet in aanraking met warmtebronnen, olie, oplosmiddelen of scherpe voorwerpen brengen.
5) Kontroleer op een glooiend terrein altijd of u voldoende steunpunten heeft.
6) Ren in geen geval, maar loop gewoon; laat u niet voorttrekken door de grasmaaier;
7) Maai een helling altijd in de dwarsrichting en nooit van boven naar beneden.
8) Pas goed op als u op een helling van richting verandert;
9) Maai geen gazons die een helling van meer dan 20° hebben.
10) Pas goed op als u de grasmaaier naar u toe haalt;
11) Als de grasmaaier om vervoersredenen schuin gehouden moet worden, of als u de grasmaaier over een terrein verplaatst waar geen gras ligt, of als de grasmaaier van of naar het te maaien terrein verplaatst dient u het mes vast te zetten.
12) Gebruik de grasmaaier nooit om gras te maaien als de beveiligingen beschadigd zijn, of zonder de grasopvangbak of zonder de deflector.
13) Bij de modellen met voorttrekking, dient u vóórdat u de motor start de wielaandrijving uit te schakelen.
14) Start de motor voorzichtig volgens de aanwijzingen en houd uw voeten uit de buurt van het mes.
15) Om de grasmaaier te starten de machine niet schuin houden, tenzij dit echt noodzakelijk is. Zet de grasmaaier op een vlakke ondergrond aan, waar geen obstakels zijn of hoog gras is.
16) Kom niet met uw handen of voeten in de buurt van of onder de roterende gedeelten. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerpopening.
17) Til de grasmaaier niet op of vervoer de grasmaaier niet terwijl de motor draait.
18) De motor afzetten en het elektrisch snoer loskoppelen:
– vóórdat u enige werkzaamheden onder het maaidek uitvoert of vóórdat u het uitwerpkanaal leegt;
– vóórdat u de grasmaaier controleert, schoonmaakt of ermee werkt;
– nadat u op een vreemd voorwerp gestoten bent, controleer of de grasmaaier beschadigd is en voer de nodige reparaties uit vóórdat u de maaier opnieuw gebruikt;
– als de grasmaaier op een ongebruikelijke manier begint te trillen probeer onmiddellijk de oorzaak van het trillen te vinden en probeer de oorzaak te verhelpen.
– iedere keer als u de grasmaaier onbeheerd achterlaat;
– tijdens het verplaatsen van de grasmaaimachine.
19) Schakel de motor uit:
– iedere keer als u de grasopvangbak verwijdert of opnieuw aanbrengt;
– vóórdat u de maaihoogte afstelt.
20) Tijdens het maaien dient u altijd een veiligheidsafstand van het roterende mes in acht te nemen, afhankelijk van de lengte van de handgreep.

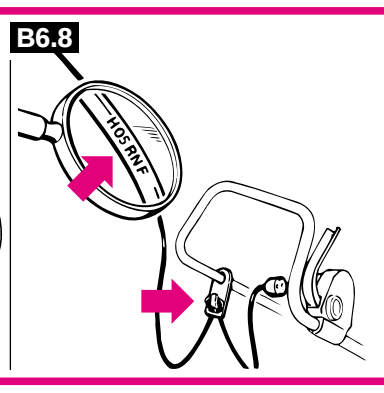
D) ONDERHOUD EN OPSLAG

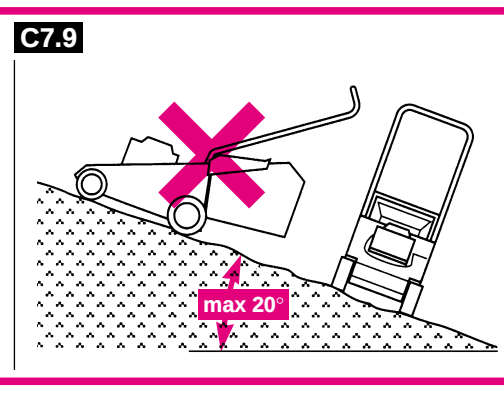
1) Laat de bouten en de schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Als u regelmatig onderhoud aan de grasmaaier pleegt zal de werking van de maaier veilig blijven en zal het prestatieniveau gelijk blijven.
2) Om het gevaar van brand tot een minimum te beperken, dient u restanten gras, bladeren of te veel vet van de grasmaaier en met name de motor, te verwijderen. Geen bakken met gemaaid gras in een afgesloten ruimte laten staan.
3) Controleer de deflector en de opvangbak regelmatig zodat u kunt controleren of deze onderdelen versleten of beschadigd zijn.
4) De elektrische snoeren regelmatig controleren en als de snoeren niet meer in goede staat verkeren of als de isolatie beschadigd is dient u de snoeren te vervangen. Pak een elektrisch snoer dat onder stroom staat nooit vast als het snoer niet goed geïsoleerd is. Het snoer eerst uit het stopcontact halen vóórdat u welke handeling dan ook wilt verrichten.
5) Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met een versleten of een beschadigde kabel of met onderdelen die versleten of beschadigd zijn. De onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden. Altijd originele onderdelen gebruiken, de messen moeten altijd gemerkt zijn met dit teken ⚠. Onderdelen van andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
6) Trek werkhandschoenen aan als u het mes demonteert en opnieuw monteert.
7) Zorg dat het maaidek opnieuw in balans wordt gebracht nadat het mes geslepen is.











SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE

MIT SORGFALT BEACHTEN

A) Allgemeine Hinweise

1) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
2) Benützen Sie den Rasenmäher für den Zweck, zu dem er bestimmt ist, d.h. um das Gras zu mähen und zu sammeln. Unzweckmäßiger Gebrauch kann gefährlich sein und die Maschine beschädigen.
3) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
4) Benutzen Sie nie den Rasenmäher:
– Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind;
– Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können.
5) Denken Sie daran, daß der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

B) Vorbereitende Maßnahmen

1) Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nicht barfüßig oder in leichten Sandalen.
2) Überprüfen Sie vollständig das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die aus der Maschine ausgeworfen werden können (Steine, Stöcke, Drähte, Knochen usw.)
3) Vor jedem Gebrauch eine allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sichtkontrolle den Zustand der Messer prüfen, und kontrollieren, ob die Schrauben, und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetauscht werden.
4) Bevor Sie einen Mähvorgang anfangen, sind die Schutzeinrichtungen an der Auswurföffnung zu montieren.(Grasfangeinrichtung oder Prallblech)
5) Vorsicht : Gefahr! Feuchtigkeit und Elektrizität vertragen sich nicht.
– Die Handhabung und das Anschließen der elektrischen Kabeln muß im Trocken erfolgen.
– Niemals eine Steckdose oder ein Kabel mit einer nassen Zone (Pfütze oder feuchtes Gras) in Verbindung bringen.
– Die Verbinder elektrischer Kabel und die Steckdosen müssen wasserdichte Ausführungen sein. Benutzen Sie Verlängerungskabel mit integrierten wasserdichten und geprüften Verbindern, die im Handel zu erhalten sind.
– Das Gerät durch ein Differential (RCD – Residual Current Device) versorgen, mit einem Auslösestrom der nicht höher als 30 mA ist.
6) Die Qualität der Versorgungskabel darf nicht geringer als die Typen H05RN-F oder H05VV-F sein, mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm² und einer empfohlenen Höchstlänge von 25 m.
7) Vor dem Anlassen der Maschine das Kabel am Kabelhalter befestigen.
8) Der Anschluß eines elektrischen Gerätes an die Hausstromversorgung darf nur vor einem qualifizierten Elektriker gemäß den geltenden Vorschriften durchgeführt werden. Ein unsachgemäßer Anschluß kann zu schweren Stromungfällen und ggf. zum Tode führen.

C) Handhabung

1) Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
2) Vermeiden Sie nasses Gras zu mähen. Mähen Sie nicht bei Regen.
3) Mir dem Rasenmäher niemals über das Kabel fahren.
Während des Mähens muß man immer das Kabel hinter dem Rasenmäher auf der Seite des bereits gemähten Grases nachziehen. Den Kabelhalter wie bereits in diesem Handbuch erläutert benutzen, um zu vermeiden, daß sich das Kabel unversehens löst. Sich vergewissern, daß es richtig gesteckt ist, und vermeiden, daß es aus der Steckdose zieht.
4) Den Rasenmäher niemals am Versorgungskabel ziehen oder an das Kabel fassen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Das Kabel keinen Wärmequellen aussetzen oder mit Öl, Lösemitteln oder scharfen Gegenständen in Verbindung bringen.
5) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
6) Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo und vermeiden Sie, sich vom Grasmäher ziehen zu lassen.
7) Mähen Sie quer zum Hang und niemals auf- oder abwärts.
8) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
9) Mähen Sie nicht an Hängen mit einer Neigung über 20 °.
10) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine zu sich heranziehen.
11) Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn der Mäher beim Transport über andere Flächen als Gras anzukippen ist, und wenn Sie die Maschine zur Mähfläche hin- und wieder abtransportieren.
12) Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallbleche und / oder Grasfangeinrichtung.
13) Bei Ausführungen mit Motorantrieb, lösen Sie die Kupplung des Radantriebs, bevor Sie den Motor starten.
14) Starten oder betätigen Sie den Anlaßschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Schneidwerkzeug.
15) Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden.
Starten Sie den Motor nur auf einer flachen Ebene ohne Hindernisse oder hohes Gras.
16) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
17) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
18) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Versorgungskabel heraus:
– Bevor Sie einen Eingriff unter der Schneideplatte vornehmen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen.
– Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihn durchführen.
– Nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie ob am Rasenmäher Schäden entstanden sind und beseitigen Sie diese, bevor die Maschine wieder benutzt wird.
– Falls der Mäher anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren. Suchen Sie sofort den Grund dafür und beseitign Sie diesen.
– Wenn Sie die Maschine unbewacht verlassen.
– Während des Transports der Maschine
19) Der Motor ist abzustellen:
– Jedesmal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen oder wieder montiert wird.
– Vor der Einstellung der Schnitthöhe
20) Behalten Sie immer bei der Arbeit den Sicherheitsabstand vom rotierenden Schneidwerkzeug. Er entspricht der Länge des Handgriffs.

D) Wartung und Lagerung

1) Sorgen Sie dafür, daß alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, daß das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und die Einhaltung der Leistungsfähigkeit.
2) Um das Brandrisiko zu vermindern, den Rasenmäher und insbesondere den Motor von Grasresten, Blättern und übermässigen Fett freihalten. Keine Behälter mit gemähtem Gras in einem Raum aufbewahren.
3) Prüfen Sie regelmäßig Prallblech und Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
4) Die Versorgungskabel periodisch überprüfen und ersetzen wenn sie oder deren Isolierung abgenutzt sind. Niemals ein schlecht isoliertes elektrisches Kabel anfassen, wenn es unter Spannung ist. Bei jedem Eingriff das Kabel aus der Steckdose ziehen.
5) Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, nie die Maschine mit abgenutzten oder beschädigten Teilen bzw Kabel. Diese dürfen nicht repariert sondern müssen ersetzt werden. Nur Originalersatzteile verwenden. (Das Schneidwerkzeug muß immer mit dem Logo ⚠ gekennzeichnet sein). Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und die Sicherheit gefährden.
6) Ziehen Sie feste Handschuhe an, wenn Sie das Schneidwerk abnehmen und wieder einbauen.
7) Beim Schleifen des Schneidwerkzeugs ist auf dessen Auswuchten zu achten.

NORME DI SICUREZZA

DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE

A) ADDESTRAMENTO

1) Leggere attentamente le istruzioni. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato del rasaerba. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
2) Utilizzate il rasaerba per lo scopo al quale è destinato, cioè il taglio e la raccolta dell'erba. Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare il danneggiamento della macchina.
3) Non permettere mai che il rasaerba venga utilizzato da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore..
4) Non utilizzare mai il rasaerba:
– con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;
– se l'utilizzatore ha assunto farmaci o sostanze ritenute nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
5) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

1) Durante il taglio, indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non azionare il rasaerba a piedi scalzi o con sandali aperti.
2) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).
3) Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale ed in particolare dell'aspetto delle lame, e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco le lame e le viti danneggiate o usurate per mantenere l'equilibratura.
4) Prima di iniziare il lavoro, montare le protezioni all'uscita (sacco o parasassi).
5) ATTENZIONE: PERICOLO! Umidità ed elettricità non sono compatibili:
– la manipolazione ed il collegamento dei cavi elettrici devono essere effettuati all'asciutto;
– non mettere mai in contatto una presa elettrica o un cavo con una zona bagnata (pozzanghera o erba umida);
– i collegamenti fra i cavi e le prese devono essere di tipo stagno. Utilizzare prolunghe con prese integrali stagne e omologate, reperibili in commercio.
– alimentare l'apparecchio attraverso un differenziale (RCD – Residual Current Device) con una corrente di sgancio non superiore a 30 mA.
6) I cavi di alimentazione dovranno essere di qualità non inferiore al tipo H05RN-F o H05VV-F con una sezione minima di 1,5 mm² ed una lunghezza massima consigliata di 25 m.
7) Agganciare il cavo al fermacavo, prima di avviare la macchina.
8) Il collegamento permanente di qualunque apparato elettrico alla rete elettrica dell'edificio deve essere realizzato da un elettricista qualificato, conformemente alle normative in vigore. Un collegamento non corretto può provocare seri danni personali, incluso la morte.

C) DURANTE L'UTILIZZO

1) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.
2) Evitare di lavorare nell'erba bagnata o sotto la pioggia.
3) Non passare mai con il rasaerba sopra il cavo elettrico. Durante il taglio, bisogna sempre trascinare il cavo dietro il rasaerba e sempre dalla parte dell'erba già tagliata. Utilizzare il gancio fermacavo come indicato nel presente libretto, per evitare che il cavo si stacchi accidentalmente, assicurando nel contempo il corretto inserimento senza forzature nella presa.
4) Non tirare mai il rasaerba dal cavo di alimentazione o tirare il cavo per estrarre la spina. Non esporre il cavo a fonti di calore o lasciarlo a contatto di olio, solventi o oggetti taglienti.
5) Accertarsi sempre del proprio punto d'appoggio sui terreni in pendenza.
6) Non correre mai, ma camminare; evitare di farsi tirare dal rasaerba.
7) Tagliare nel senso trasversale al pendio e mai su e giù.
8) Prestare la massima attenzione nel cambio di direzione sui pendii.
9) Non tagliare su terreni con pendenza superiore a 20°.
10) Prestare estrema attenzione quando tirate il rasaerba verso di voi.
11) Fermare la lama se il rasaerba deve essere inclinato per il trasporto, nell'attraversare superfici non erbose, e quando il rasaerba viene trasportato da o verso l'area che deve essere tagliata.
12) Non azionare mai il rasaerba se i ripari sono danneggiati, oppure senza il sacco raccoglierba o il parasassi.
13) Nei modelli con trazione, disinnestare l'innesto della trasmissione alle ruote, prima di avviare il motore.
14) Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dalla lama.
15) Non inclinare il rasaerba per l'avviamento. Effettuare l'avviamento su una superficie piana e priva di ostacoli o erba alta.
16) Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. State sempre lontani dall'apertura di scarico.
17) Non sollevare o trasportare il rasaerba quando il motore è in funzione.
18) Fermare il motore e staccare il cavo di alimentazione:
– prima di qualsiasi intervento sotto il piatto di taglio o prima di disintasare il convogliatore di scarico;
– prima di controllare, pulire o lavorare sul rasaerba;
– dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sul rasaerba ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usare nuovamente la macchina;
– se il rasaerba comincia a vibrare in modo anomalo ricercare immediatamente la causa delle vibrazioni e porvi rimedio;
– ogni qualvolta si lasci il rasaerba incustodito.
– durante il trasporto della macchina
19) Fermare il motore:
– ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco raccoglierba;
– prima di regolare l'altezza di taglio.
20) Durante il lavoro, mantenere sempre la distanza di sicurezza dalla lama rotante, data dalla lunghezza del manico.

D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

1) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.
2) Per ridurre il rischio d'incendio, liberare il rasaerba, e in particolare il motore, da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo. Non lasciare contenitori con l'erba tagliata all'interno di un locale.
3) Controllare di frequente il parassassi e il sacco raccoglierba, per veriricarne l'usura o il deterioramento.
4) Verificare periodicamente lo stato dei cavi elettrici e sostituirli qualora siano deteriorati o il loro isolamento risulti danneggiato. Non toccare mai un cavo elettrico sotto tensione se è male isolato. Staccarlo dalla presa prima di ogni intervento.
5) Non usare mai la macchina con alcune parti o con il cavo usurati o danneggiati, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti e mai riparati. Usare ricambi originali (le lame dovranno sempre essere marcate ⚠). I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla vostra sicurezza.
6) Indossare guanti da lavoro per lo smontaggio e rimontaggio della lama.
7) Curare l'equilibratura della lama, quando viene affilata.